



الملتقى المغربي للتعليم مدى الحياة  
Forum Marocain pour l'apprentissage  
tout au Long de la Vie

## Approche des passerelles linguistiques

Expérience marocaine d'alphabétisation par le biais des langues maternelles



# Sommaire

- 1- Contexte de l'approche;
- 2- Objectifs de l'approche;
- 3- Compétences visées;
- 4- Approches et pédagogies;
- 5- Spécificités de l'approche;
- 6- Déroulé d'une séance des passerelles;
- 7- Evaluations des acquis de l'approche.

# 1- Contexte

Cet approche intitulée **«Approche des passerelles linguistiques»** développée et expérimentée au Maroc entre 2005/2007 dans un contexte marqué par:

- Recommandation de l'UNESCO de 1990 qui considère les langues mères comme un patrimoine culturel à sauvegarder.
- Souffle de démocratisation au Maroc du début du deuxième millénaire avec la création du secrétariat d'état à l'alphabétisation et l'éducation non formelle
- Taux d'analphabétisme en 2004 était de 42% qui tardait le développement social et la lutte contre la précarité;
- Promulgation de la charte nationale de l'éducation et de la formation en 2000 qui fixait 2015 comme date d'éradication de l'analphabétisme
- Taux de déperdition des programmes d'alphabétisation dépassait 20% à cause des difficultés engendrées par le choc linguistique causé par le passage brusque d'un mode de communication oral véhiculé par les langues maternelles (Dariga/Amazigh/Hassania, ce qui a poussé à trouver des solutions à cette déperdition.

## 2- Objectifs de l'approche des passerelles linguistiques

- 2-1: Faciliter l'alphabétisation en minimisant l'écart entre la langue maternelle et la langue officielle;
- 2-2: Briser la barrière psychologique ressentie par les bénéficiaires entre la langue maternelle et la langue officielle;
- 2-3: Faire participer les bénéficiaires à questionner les représentations à propos de problématiques sociétales

## 3- Compétences visées

- Compétences linguistiques
- compétences socioculturelles

## 4- Approches et pédagogies

- Approches par compétences
- Approches droit
- Approche genre
- Approche participative
- Approche andragogique
- Approche de la conscientisation fonctionnelle

## 5- Spécificités de l'approche

**5-1:** L'Approche est une transition de la communication orale en langues maternelles pour transiter en douceur à l'alphabétisation par la langue officielle (l'Arabe);

**5-2:** L'Approche est une prés-alphabétisation avec une durée limitée dans le temps 60 heures soit 20% de l'enveloppe horaire du programme national d'alphabétisation qui s'étale sur 300 heures;

**5-3:** Le programme des passerelles est réparti en deux passerelles de 30 heures chacune. La logique de cette répartition se base sur la progression des apprentissages et l'intégration des bénéficiaires dans le processus d'apprentissage. La deuxième passerelle se rapproche plus à l'arabe littéraire

;

## 5- Spécificités de l'approche

**5-4:** L'approche ne raisonne pas en matières ou unités de la leçon mais considère les activités de la leçon des supports intégrés visant l'acquisition de la compétence visée;

**5-5:** Le mot véhiculé en classe des passerelles est du dictionnaire commun entre les langues maternelles et l'Arabe littéraire;

**5-6 :** En plus des activités d'acquisition des savoirs, chaque séance démarre avec une discussion de groupe en langue maternelle visant une problématique socioculturelle pour la conscientisation fonctionnelle des bénéficiaires.

# 7- Déroulé d'une séance des passerelles linguistiques

- 7-1: la séance démarre avec une évaluation des acquis pour stimuler l'attention des bénéficiaires et diagnostiquer les difficultés à remédier en séance de soutien.
- 7-2: Une séance de discussion autour d'un thème socioculturel en relation avec le vécu des apprenants, discussion libre en langue maternelle pour ensuite dégager les représentations et déclencher une mise en question. Le formateur(ice) inclut dans la discussion des mots qui seront exploités durant l'activité de langue par la suite.
- 7-3: Activités de langue: les mots utilisés sont des mots partagés par la langue maternelle et l'arabe littéraire: répéter après le formateur, dessiner la lettre, détecter la lettre dans un mot, écrire la lettre puis le mot et le lire. Au fur et à mesure de la progression de l'apprentissage entre les deux parties les bénéficiaires aboutiront durant la deuxième passerelle à écrire un mot et à le placer dans une phrase et arriver à lire une petite phrase comme introduction au passage des passerelles vers l'alphabétisation en Arabe littéraire.
- 7-4: Activité de mathématiques: Dessiner le chiffre, puis l'écrire, passer des unités vers les dizaines et les centaines, écrire les signes mathématiques(+,-,x,...)



# 8- Evaluation des acquis de l'approche

- 8.1: 10.000 analphabètes ont bénéficié des cours de l'approche des passerelles entre 2005/2007;
- 8.2: Après les 60 heures du programme des passerelles, les bénéficiaires ont acquis le même niveau que celui des apprentis du programme conventionnel après 100 heures d'apprentissage.
- 8.3: Le taux de déperdition du programme des passerelles ne dépassait pas 2%, alors que pour le programme conventionnel, il s'élève à 20%;
- 8.4: Le projet des passerelles était un modèle de collaboration entre plusieurs intervenants: USAID, SEAENF, UNIFEM, IRCAM.
- 8.5: Insertion des passerelles linguistiques dans le programme officiel d'alphabétisation à la fin de l'expérimentation des passerelles
- 8.6: Le projet des passerelles a fourni un grand effort de formation de qualité au profit de plus de 200 Formateurs/ices.

**Merci pour votre attention**